

D Bedienungsanleitung HortiSwitch

Achtung! Dieses Gerät ist nicht für hohe induktive Lasten (z. B. magnetische Vorschaltgeräte) geeignet. Bei der Steuerung von Entladungslampen (z. B. Natriumdampflampe) sind ausschließlich elektronische Vorschaltgeräte zu verwenden.

1. Tastensperre

Um die Tastensperre zu entsperren, drücken Sie [SET + V] und halten Sie diese Kombination für 5 Sekunden gedrückt. Die Tastensperre ist nun deaktiviert. Nach zwei Minuten ohne Aktivität, wird die Tastensperre automatisch wieder aktiv.

2. Töne

Das akustische Alarmsignal, sowie die Tastentöne lassen sich aktivieren oder deaktivieren, indem man [^ + V] für 5 Sekunden gedrückt hält. Das Display zeigt nun [ON] an. Die Töne sind nun aktiviert. Drücken Sie [^ + V] erneut für 5 Sekunden, so erscheint im Display der Hinweis [OFF]. Die Töne sind nun deaktiviert.

3. Hintergrundbeleuchtung / Display

Die permanente Hintergrundbeleuchtung des Displays lässt sich deaktivieren- bzw. aktivieren, indem man [SET + ^] für 5 Sekunden gedrückt hält. Im Display erscheint der Hinweis [OPE]. Die permanente Hintergrundbeleuchtung ist nun aktiviert. Zum Deaktivieren drücken Sie erneut [SET + ^] für 5 Sekunden. Im Display erscheint der Hinweis [CLS].

4. Werkseinstellungen

Um das Gerät auf Werkseinstellungen zurückzusetzen, drücken Sie [SET + OK] für 5 Sekunden.

5. Temperatureinstellungen

Halten Sie die Taste [SET] für 5 Sekunden gedrückt, um Änderungen an den Temperatureinstellungen vorzunehmen.

A: Im ersten Schritt können sie mit Hilfe der Pfeiltasten [^ + V] den Modus zwischen HEAT und COOL auswählen. Bestätigen Sie mit [SET].

HEAT: Wählen Sie diese Einstellung in Verbindung mit z. B. einer Heizmatte, Heizkabel oder einem Heizlüfter, um die Temperatur in der Umgebung des Temperaturlüfters zu erhöhen bzw. eine Temperatur zu halten.

COOL: In dieser Einstellung kann die Temperatur in Verbindung mit einem externen Gerät (z. B. Ventilator, kleines Klimagerät, Luftbefeuchter) gesenkt oder gehalten werden.

B: Der nächste Schritt definiert die Tagestemperatur. Wählen Sie den gewünschten Wert mit [^ + V] aus und bestätigen Sie mit [SET].

C: Wählen Sie die Nachttemperatur aus und bestätigen Sie mit [SET]. Den Startzeitpunkt für die Nachttemperatur können Sie bei den Timereinstellungen (Punkt C) auswählen.

D: Dieser Schritt definiert die Temperaturdifferenz, ab welcher das angeschlossene Gerät ein- bzw. ausschaltet. Wählen Sie einen Wert aus und bestätigen Sie mit [SET].

E: Nun können Sie die Temperaturdifferenz für die Alarmfunktion auswählen. Mit [SET] schließen Sie das Menü ab und gelangen wieder zur Auswahl A. Mit [OK] beenden Sie das Menü und kehren in die Hauptansicht zurück.

6. Timereinstellungen

Halten Sie die Taste [SET] für 10 Sekunden gedrückt, um ins Timer-Menü zu gelangen.

A: Stellen Sie die Uhrzeit mit Hilfe der Pfeiltasten [^ + V] ein. Mit [SET] bestätigen Sie den Wert der Stunden und wechseln zur Auswahl der Minuten. Bestätigen Sie Ihre Auswahl erneut mit [SET].

Hinweis: Bitte berücksichtigen Sie, dass das Gerät nicht automatisch zwischen Sommer- und Winterzeit umstellt.

B: In diesem Schritt wählen Sie die Zeit aus, ab wann die Tagestemperatur aktiviert werden soll. Bestätigen Sie mit [SET].

C: Wählen Sie den Startzeitpunkt, ab wann die Nachttemperatur aktiviert werden soll und bestätigen Sie mit [SET].

D: Wählen Sie den Zeitpunkt aus, ab wann die Zeitschaltuhr das Gerät (Steckdose TIMER) einschalten soll und bestätigen Sie mit [SET]. Nun wählen den Zeitpunkt, ab wann das Gerät wieder ausgeschaltet werden soll und drücken Sie erneut [SET].

E: (Timer 2-4) Verfahren Sie so wie bei Punkt D. Sofern Sie die anderen Schaltzeiten nicht nutzen möchten, so stellen Sie TIMER ON und TIMER OFF auf den gleichen Wert. Nach dem Bestätigen der Auswahl „TIMER OFF 4“ gelangen Sie wieder zu Punkt A. Mit [OK] beenden Sie das Menü und kehren in die Hauptansicht zurück.

Hinweis: Timer 1-3 lassen sich zwischen 00:00 Uhr und 23:59 Uhr programmieren. Falls Sie den Timer über 23:59 Uhr hinweg eingeschaltet lassen möchten, so nutzen Sie bitte die Timeroption 4.

l'écran. Le rétro-éclairage permanent est alors activé. Pour le désactiver, maintenez à nouveau les touches [SET + ^] enfoncées 5 secondes. La mention [CLS] apparaît à l'écran.

4. Réglages d'usine

Pour ramener l'appareil aux réglages d'usine, appuyez sur les touches [SET + OK] durant 5 secondes.

5. Réglages de la température

Maintenez la touche [SET] enfoncée 5 secondes pour modifier les réglages de la température.

A : Dans un premier temps, vous pouvez, à l'aide des touches fléchées [^ + V], régler le mode de fonctionnement sur HEAT ou sur COOL. Confirmez en appuyant sur [SET].

HEAT : sélectionnez ce mode en liaison avec un tapis chauffant, un câble chauffant ou un radiateur soufflant, par exemple, pour augmenter la température autour de la sonde thermique ou bien pour maintenir une température constante.

COOL : ce réglage permet de baisser ou de maintenir la température en liaison avec un appareil externe (par exemple un ventilateur, un petit climatiseur, un humidificateur d'air).

B : L'étape suivante permet de définir la température en journée. Sélectionnez la valeur souhaitée à l'aide des touches [^ + V] et confirmez en appuyant sur [SET].

C : Sélectionnez la température durant la nuit et confirmez en appuyant sur [SET]. Vous pouvez choisir l'heure de passage à la température de nuit à l'aide de la minuterie (voir le point C).

D : Cette étape permet de définir la variation de température à partir de laquelle l'appareil raccordé doit s'allumer ou s'éteindre. Sélectionnez une valeur et confirmez en appuyant sur [SET].

E : Vous pouvez à présent sélectionner la variation de température déclenchant l'alarme acoustique. Lorsque vous appuyez sur [SET], vous revenez à l'étape A du menu.

Appuyez sur [OK] pour quitter le menu et revenir à l'affichage principal.

6. Réglages de la minuterie

Maintenez la touche [SET] enfoncée 10 secondes pour accéder au menu de la minuterie (Timer).

A : Réglez l'heure à l'aide des touches fléchées [^ + V]. Appuyez sur [SET] pour confirmer les heures et passer aux minutes. Appuyez à nouveau sur [SET] pour confirmer l'heure saisie.

Remarque : nous attirons votre attention sur le fait que l'appareil n'opère pas automatiquement le passage à l'heure d'été et d'hiver.

B : Cette étape vous permet d'indiquer l'heure à laquelle la température de jour doit être activée. Confirmez en appuyant sur [SET].

C : Sélectionnez l'heure à laquelle la température de nuit doit être activée et confirmez en appuyant sur [SET].

D : Sélectionnez l'heure à laquelle la minuterie doit allumer l'appareil (prise de courant TIMER) et confirmez en appuyant sur [SET]. Sélectionnez ensuite l'heure à laquelle l'appareil doit être éteint et confirmez en appuyant à nouveau sur [SET].

E : (Paramètres Timer 2-4) Procédez de la même manière qu'au point D. Si vous ne souhaitez pas utiliser les autres réglages de la minuterie, indiquez la même valeur pour les paramètres TIMER ON et TIMER OFF. Après avoir confirmé la sélection opérée pour le paramètre « TIMER OFF 4 », vous revenez au point A. Appuyez sur [OK] pour quitter le menu et revenir à l'affichage principal.

Remarque : les paramètres Timer 1-3 vous permettent de régler n'importe quelle heure comprise entre 00:00 et 23:59. Pour laisser la minuterie allumée au-delà de 23:59, utilisez le paramètre Timer 4.

GB HortiSwitch operating manual

Caution! This device is not suitable to control high inductive loads (e.g. magnetic ballasts). The usage of HID-lamps (e.g. HPS) requires an electronic ballast.

1. Key interlock

To disengage the key interlock, press [SET + V] and keep this combination depressed for 5 seconds. The key interlock is then deactivated. After two minutes without activity, the key interlock is automatically reactivated.

2. Sounds

The audible alarm signal as well as the key sounds can be activated or deactivated by pressing [^ + V] for 5 seconds. The display then indicates [ON]. The sounds are then activated. Press [^ + V] again for 5 seconds, [OFF] is then indicated in the display. The sounds are then deactivated.

3. Backlighting / Display

The permanent backlighting of the display can be deactivated or activated by pressing [SET + ^] for 5 seconds. [OPE] is then indicated in the display. The permanent backlighting is then activated. To deactivate, press [SET + ^] again for 5 seconds. [CLS] is then indicated in the display.

4. Factory settings

To reset the device to the factory settings, press [SET + OK] for 5 seconds.

5. Temperature settings

To change the temperature settings, press the [SET] key for 5 seconds.

A: In the first stage, using the arrow keys [^ + V], you can choose between the HEAT and COOL modes. Confirm with [SET].

HEAT: With this setting, you can increase or maintain the temperature in the vicinity of the thermal detector by means of, e.g. a heat pad, heating cable or fan heater.

COOL: In this setting, the temperature can be lowered or maintained with an external device (e.g. fan, small air-conditioner, air humidifier).

B: The next step defines the daily temperature. Select the required value with [^ + V] and confirm with [SET].

C: Select the night-time temperature and confirm with [SET]. The start time for the night-time temperature can be selected with the timer settings (item C).

D: This step defines the temperature difference at which the connected device switches on or off. Select a value and confirm with [SET].

E: You can now select the temperature difference for the alarm function. With [SET] you close the menu and return to selection A. With [OK] you terminate the menu and return to the main view.

F Mode d'emploi HortiSwitch

Attention. Ce dispositif n'est pas approprié pour les charges hautes inductives. L'utilisation de lampes à haute décharge d'intensité exige un ballast électronique (stabilisateur de courant).

1. Verrouillage des touches

Pour déverrouiller les touches, appuyez sur [SET + V] et maintenez les touches enfoncées durant 5 secondes. Le verrouillage des touches est alors désactivé. Il est réactivé automatiquement au bout de deux minutes d'inactivité.

2. Sons

L'alarme acoustique et les différents sons peuvent être activés ou désactivés en maintenant les touches [^ + V] enfoncées 5 secondes. L'écran affiche alors [ON]. Les sons sont activés. Si vous appuyez à nouveau sur [^ + V] durant 5 secondes, l'écran affiche [OFF]. Les sons sont à présent désactivés.

3. Rétro-éclairage / écran d'affichage

Le rétro-éclairage permanent de l'écran d'affichage peut être désactivé ou activé en maintenant les touches [SET + ^] enfoncées 5 secondes. La mention [OPE] apparaît à

6. Timer settings

To enter the temperature menu, press the [SET] key for 10 seconds.

- A: You can set the time with the arrow keys [^ + v]. With [SET] you can confirm the hour setting and change to select the minutes. Confirm your selection again with [SET].
Note: Please note that the device does not automatically take into account daylight savings time.
- B: In this stage, select the time from which the daytime temperature is to be activated. Confirm with [SET].
- C: Select the start time from which the night-time temperature is to be activated and confirm with [SET].
- D: Select the time at which the timer is to switch on the device (TIMER socket) and confirm with [SET]. Now select the time at which the device is to be switched off again and press [SET] again.
- E: (Timers 2-4) Proceed as under item D. If you do not intend to use different switch times, set the TIMER ON and TIMER OFF to the same settings. After confirming the setting "TIMER OFF 4", you return to item A. With [OK] you terminate the menu and return to the main view.
Note: Timers 1-3 can be programmed between 00:00 and 23:59. If you wish to leave the timer switched on beyond 23:59, please use timer option 4.

NL Gebruikshandleiding HortiSwitch

Let op! Dit apparaat is niet geschikt voor inductieve lasten (Zoals bijvoorbeeld voorkomen bij magnetische voorschakelapparaten). Indien u gasontladinglampen met dit apparaat wilt aansturen (Zoals bijvoorbeeld HPS of MH lampen) dient u uitsluitend gebruik te maken van elektronische voorschakelapparaten.

1. Toetsenblokkade

Om de toetsenblokkade te ontgrendelen drukt u op [SET + v] en houdt u deze combinatie gedurende 5 seconden ingedrukt. De toetsenblokkade is nu gedeactiveerd. Na twee minuten zonder activiteit wordt de toetsenblokkade automatisch weer actief.

2. Tonen

Het akoestisch alarmsignaal evenals de toetstones kan worden geactiveerd of gedeactiveerd doordat men [^ + v] gedurende 5 seconden ingedrukt houdt. Het display geeft nu [ON] weer. De tonen zijn nu geactiveerd. Als u [^ + v] opnieuw gedurende 5 seconden indrukt, verschijnt op het display de melding [OFF]. De tonen zijn nu gedeactiveerd.

3. Achtergrondverlichting / display

De permanente achtergrondverlichting van het display kan worden gedeactiveerd c.q. geactiveerd, doordat men [SET + ^] gedurende 5 seconden ingedrukt houdt. Op het display verschijnt de melding [OPE]. De permanente achtergrondverlichting is nu geactiveerd. Voor het deactiveren drukt u nogmaals op [SET + ^] gedurende 5 seconden. Op het display verschijnt de melding [CLS].

4. Fabrieksinstellingen

Om het apparaat naar fabrieksinstellingen te resetten drukt u [SET + OK] gedurende 5 seconden in.

5. Temperatuursinstellingen

Houd de toets [SET] gedurende 5 seconden ingedrukt om wijzigingen aan de temperatuursinstellingen uit te voeren.

- A: In de eerste stap kunt u met behulp van de pijltoetsen [^ + v] de modus tussen HEAT en COOL omschakelen. Bevestig met [SET].
HEAT: Kies deze instelling in combinatie met bijv. een verwarmingsmat, verwarmingskabel of een convectiewarmtestraler, om de temperatuur in de omgeving van de temperatuurvoeler te verhogen c.q. een temperatuur te stabiliseren.
COOL: In deze instelling kan de temperatuur in combinatie met een extern apparaat (bijv. ventilator, kleine airconditioner, luchtbevochtiger) verlaagd of gestabiliseerd worden.
- B: De volgende stap definieert de dagtemperatuur. Kies de gewenste waarde met [^ + v] uit en bevestig met [SET].
- C: Kies de nachttemperatuur uit en bevestig met [SET]. Het starttijdstip voor de nachttemperatuur kunt u bij de timerinstellingen (punt C) kiezen.
- D: Deze stap definieert het temperatuurverschil vanaf waar het aangesloten apparaat in- c.q. uitschakelt. Kies een waarde uit en bevestig met [SET].
- E: Nu kunt u het temperatuurverschil voor de alarmfunctie kiezen. Met [SET] sluit u het menu en keert u terug naar de keuze A. Met [OK] sluit u het menu en keert u terug naar de hoofdweergave.

6. Timerinstellingen

Houd de toets [SET] gedurende 10 seconden ingedrukt om naar het timermenu te navigeren.

- A: Stel de tijd met behulp van de pijltoetsen [^ + v] in. Met [SET] bevestigt u de waarde van de uren en wisselt u naar de keuze van de minuten. Bevestig uw keuze opnieuw met [SET].
Opmerking: Houd er rekening mee dat het apparaat niet automatisch tussen zomer- en wintertijd omschakelt.
- B: In deze stap kiest u de tijd uit vanaf wanneer de dagtemperatuur moet worden geactiveerd. Bevestig met [SET].
- C: Kies het starttijdstip vanaf wanneer de nachttemperatuur moet worden geactiveerd en bevestig met [SET].
- D: Kies het tijdstip uit vanaf wanneer de timer het apparaat (stekkerdoos TIMER) moet inschakelen en bevestig met [SET]. Nu kiest u het tijdstip vanaf wanneer het apparaat weer moet worden uitgeschakeld en druk nogmaals op [SET].
- E: (timer 2-4) Ga te werk zoals bij punt D. Indien u de andere schakeltijden niet wilt gebruiken zet u TIMER ON en TIMER OFF op dezelfde waarde. Na bevestiging van de selectie „TIMER OFF 4“ navigeert u weer naar punt A. Met [OK] sluit u het menu en keert u terug naar de hoofdweergave.
Opmerking: De timers 1-3 kunnen tussen 00:00 uur en 23:59 uur worden geprogrammeerd. Indien u de timer langer dan 23:59 uur ingeschakeld wilt laten, gebruikt u de timeroptie 4.

ES Instrucciones de servicio HortiSwitch

¡Atención! Este dispositivo no es adecuado para cargas inductivas altas (por ejemplo, balastos magnéticos). En el control de las lámparas de descarga (por ejemplo, lámpara de vapor de sodio), sólo pueden utilizarse balastos electrónicos.

1. Bloqueo de teclas

Para desbloquear el bloqueo de teclas, pulse [SET + v] y mantenga esta combinación pulsada durante 5 segundos. El bloqueo de teclas está ahora desactivado. Después de dos minutos sin actividad, el bloqueo de teclas se vuelve de nuevo activo automáticamente.

2. Tonos

La señal de alarma acústica, así como el tono de las teclas se puede activar o desactivar manteniendo pulsado [^ + v] durante 5 segundos. La pantalla muestra ahora [ON]. Los tonos están ahora activados. Pulse [^ + v] nuevamente durante 5 segundos, así aparecerá en la pantalla la indicación [OFF]. Los tonos están ahora desactivados.

3. Iluminación de fondo / pantalla

La iluminación de fondo permanente de la pantalla se puede desactivar y activar manteniendo pulsado [SET + ^] durante 5 segundos. En la pantalla aparece la indicación [OPE]. La iluminación de fondo permanente está ahora activada. Para desactivarla, pulse nuevamente [SET + ^] durante 5 segundos. En la pantalla aparece la indicación [CLS].

4. Ajustes de fábrica

Para restablecer el aparato a los ajustes de fábrica, pulse [SET + OK] durante 5 segundos.

5. Ajustes de la temperatura

Mantenga la tecla [SET] pulsada durante 5 segundos para efectuar las modificaciones en los ajustes de temperatura.









- A: En el primer paso se puede seleccionar con ayuda de las teclas de flecha [^ + v] el modo entre HEAT y COOL. Confirme con [SET].
HEAT: Seleccione este ajuste en combinación con, p. ej., una almohadilla eléctrica, cable de calefacción o ventilador calefactor para incrementar la temperatura en el entorno del sensor térmico o mantener una temperatura.
COOL: En este ajuste la temperatura se puede disminuir o mantener en combinación con un aparato externo (p. ej. ventilador, climatizador pequeño, humidificador de aire).
- B: El siguiente paso define la temperatura del día. Seleccione el valor deseado con [^ + v] y confirme con [SET].
- C: Seleccione la temperatura nocturna y confirme con [SET]. El momento de inicio para la temperatura nocturna se puede seleccionar en los ajustes de temporizados (punto C).
- D: Este paso define la diferencia de temperatura a partir de la cual el aparato conectado se conecta o desconecta. Seleccione un valor y confirme con [SET].
- E: Ahora puede seleccionar la diferencia de temperatura para la función de alarma. Con [SET] cierra el menú y regresará a la selección A. Con [OK] finaliza el menú y regresa a la vista principal.

6. Ajustes del temporizador

Mantenga la tecla [SET] pulsada durante 10 segundos para acceder al menú del temporizador.

- A: Ajuste la hora con ayuda de las teclas de flecha [^ + v]. Con [SET] confirme el valor de las horas y cambie a la selección de los minutos. Confirme su selección nuevamente con [SET].
Nota: Tenga en cuenta que el aparato no cambia automáticamente entre horario de verano e invierno.
- B: En este paso seleccione la hora a partir de la cual desea que se active la temperatura diurna. Confirme con [SET].
- C: Seleccione el punto de inicio a partir del cual desea que la temperatura nocturna se active y confirme con [SET].
- D: Seleccione el momento a partir del cual desea que el reloj programador conecte el aparato (toma TIMER) y confirme con [SET]. Ahora seleccione el momento a partir del cual desea que el aparato se desconecte y pulse nuevamente [SET].
- E: Timer 2-4) Proceda de la manera descrita en el punto D. Mientras no desee usar las otras horas de conmutación, ajuste TIMER ON y TIMER OFF al mismo valor. Después de confirmar la selección „TIMER OFF 4“ accederá de nuevo al punto A. Con [OK] finaliza el menú y regresa a la vista principal.
Nota: Timer 1-3 permite programar entre las 00:00 horas y las 23:59 horas. En caso de que desee mantener conectado el temporizador más allá de las 23:59 horas, utilice la opción de temporizador 4.

Symbole / Symboles / Symbols / Symbolen / Símbolos

-  Kühlmodus aktiviert / Mode refroidissement activé / Cooling mode activated
Koelmodus geactiveerd / Modo de refrigeración activado
-  Heizmodus aktiviert / Mode chauffage activé / Heating mode activated
Verwarmingsmodus geactiveerd / Modo de calefacción activado
-  Tagedtemperatur aktiv / Température de jour activée / Daytime temperature active
Dagtemperatuur actief / Temperatura diurna activa
-  Nachttemperatur aktiv / Température de nuit activée / Night-time temperature active
Nachttemperatuur actief / Temperatura nocturna activada
-  Licht ist an (Zeitschaltuhr) / Lumière allumée (minuterie) / Light is on (timer)
Licht is aan (timer) / La luz está encendida (reloj programador)
-  Licht ist aus (Zeitschaltuhr) / Lumière éteinte (minuterie) / Light is off (timer)
Licht is uit (timer) / La luz está apagada (reloj programador)
-  Alarm aktiv / Alarme activée / Alarm active
Alarm actief / Alarma activa
-  Uhrzeit / Heure / Time
Tijd / Hora